



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/6/12/Add.1
12 February 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ
Шестое совещание
Монреаль, 12-16 марта 2001 года
Пункт 5.4 предварительной повестки дня*

МИГРИРУЮЩИЕ ВИДЫ И СОТРУДНИЧЕСТВО С КОНВЕНЦИЕЙ О СОХРАНЕНИИ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ

Записка Исполнительного секретаря

Дополнение

ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СОВМЕСТНОЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ СЕКРЕТАРИАТА КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И СЕКРЕТАРИАТА КОНВЕНЦИИ О СОХРАНЕНИИ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ

I. ПРЕДПОСЫЛКИ

1. В настоящей записке излагаются возможные элементы совместной рабочей программы Секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и Секретариата Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных (КМВ) для рассмотрения на шестом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

2. Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку, принимая во внимание программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и рабочие программы КМВ, а также четыре задачи Стратегического плана КМВ (на 2000 – 2005 г.г.), принятые Конференцией Сторон КМВ на своем шестом совещании, проводившемся в Кейптауне в 1999 г. (Резолюция 6.4 КМВ).

3. Междисциплинарные вопросы, указанные в решении V/21 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, устанавливают структуру организации возможных элементов программы совместной работы (Раздел II, приведенный ниже). Первая часть раздела посвящена основным действиям. Вторая часть рассматривает действия, имеющие отношение к специфическим междисциплинарным вопросам, включая ссылки на соответствующие

* UNEP/CBD/SBSTTA/6/1.

/...

тематические области. Действия, относящиеся к образованию и осведомленности, включены в другие междисциплинарные вопросы, перечисленные в решении V/21. Устойчивое использование и экосистемный подход объединены и включают в себя деятельность по туризму.

II. ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОГРАММЫ СОВМЕСТНОЙ РАБОТЫ

1. Общие положения

Цель

Разработать совместные подходы между секретариатами Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных (КМВ) и Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), которые в конечном счете приведут к наилучшему выполнению обеих конвенций относительно мигрирующих видов и их разнообразия.

Действия

- (a) *Действие 1:* Предоставлять Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии примеры наилучшей практики охраны и устойчивого использования мигрирующих видов и мест их обитания, а также настоятельно призывать Стороны представлять в своих национальных докладах по Конвенции о биологическом разнообразии сведения о ходе решения вопросов мигрирующих видов в стране и о сотрудничестве с другими государствами ареала.
- (b) *Действие 2:* Настоятельно призывать Стороны обеих конвенций включать тематику сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов и их мест обитания в программы финансирования, в соответствии со статьями 20 и 21 Конвенции о биологическом разнообразии.
- (c) *Действие 3:* Обобщать и распространять через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии соответствующие тематические исследования, в которых поясняется упоминание и важное значение мигрирующих видов во всех тематических областях и междисциплинарных вопросах Конвенции, включая, в частности, экосистемный подход.
- (d) *Действие 4:* Способствовать развитию в рамках Организации ООН по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) программных элементов по образованию и общественной осведомленности (ООО) в отношении мигрирующих видов, во исполнение решения V/17, пункт 2, Конференции Сторон. Такие программные элементы включают в себя: управление образовательными/коммуникационными сетями, поддержание знаний в области образования и коммуникаций, создание новых мощностей через совместных организаторов, и демонстрационные проекты.
- (e) *Действие 5:* Рассмотреть, каким образом Глобальный реестр мигрирующих видов (ГРМВ) может внести свой вклад в программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая, в частности, элемент А рабочей программы по биоразнообразию внутренних вод, элемент 1 рабочей программы по биологическому разнообразию лесов и оценку положения и тенденций в этой области, элемент оценки в программе работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, Глобальную таксономическую инициативу, и развитие региональных и глобальных общих представлений (т.е. Глобальное восприятие биоразнообразия).

Ожидаемые результаты

- (a) *Результат 1:* Документация, указывающая пути интеграции сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), принимая во внимание текущее положение вопросов по мигрирующим видам.
- (b) *Результат 2:* Учитывание тематики мигрирующих видов в программах финансирования.
- (c) *Результат 3:* Соответствующие тематические исследования по мигрирующим видам во всех тематических областях и междисциплинарных вопросах Конвенции о биологическом разнообразии, распространяемые через механизм посредничества Конвенции в целях повышения осведомленности.
- (d) *Результат 4:* Включение вопросов по мигрирующим видам в справочник, выпущенный в результате выполнения программы по образованию и общественной осведомленности.
- (e) *Результат 5:* Вклад ГРМВ в соответствующие программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

2. Междисциплинарные вопросы**2.1. Охраняемые районы***Цель*

Способствовать сохранению мест обитания, важных для мигрирующих видов, посредством развития систем охраняемых районов, принимая во внимание экосистемный подход.

Действия

- (a) *Действие 1:* Идентификация важных мест и критерии для создания и поддержания охраняемых районов, включая системы охраняемых районов, удовлетворяющих особым потребностям мигрирующих видов, таких как морские черепахи, киты, тюлени, мигрирующие рыбы и птицы (оперативная задача 3.2 морской и прибрежной программы работы; элементы 1 и 4 рабочей программы по биологическому разнообразию лесов).
- (b) *Действие 2:* Идентификация экспериментальных проектов и исследовательских инициатив по оценке влияния охраняемых районов на сохранение и устойчивое использование мигрирующих видов (оперативная задача 3.2 морской и прибрежной программы работы; элементы 1 и 4 рабочей программы по биологическому разнообразию лесов), а также распространение соответствующей информации через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.
- (c) *Действие 3:* Включение информации об особых потребностях мигрирующих видов в материалы статистических исследований на тему "Значение и влияние морских и прибрежных охраняемых районов на морское и прибрежное биологическое разнообразие", подготавливаемые Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии для рассмотрения специальной экспертной группой по морским и прибрежным охраняемым районам, включая пересмотр документации КМВ для поддержки оперативной задачи 3.1 программы работы по сохранению морского и прибрежного биоразнообразия.
- (d) *Действие 4:* Включение информации об особых потребностях мигрирующих видов в работу специальной экспертной группы по биологическому разнообразию лесов.

/...

- (e) *Действие 5:* Содействие исследовательской работе по изучению влияния охраняемых или закрытых районов на размеры и динамику популяций (оперативная задача 3.1 программы работы по сохранению морского и прибрежного биоразнообразия).
- (f) *Действие 6:* Подготовка доклада для определения экосистем внутренних вод, сельскохозяйственных угодий, морских и прибрежных районов, лесов, засушливых и субгумидных земель, горных районов и прочих, имеющих значение для мигрирующих видов, с приложением перечня вымирающих видов, связанных с этими экосистемами. Такой доклад должен способствовать дальнейшей разработке или развитию программ работы по сохранению биологического разнообразия данных экосистем.

Ожидаемые Результаты

- (a) *Результат 1:* Подготовительные материалы и проекты руководящих документов по созданию и поддержанию охраняемых районов, учитывающие вопросы сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов.
- (b) *Результат 2:* База данных экспериментальных проектов и текущих исследовательских инициатив по оценке влияния охраняемых районов или систем охраняемых районов на сохранение биологического разнообразия, включая сохранение и устойчивое использование мигрирующих видов. Потенциальное создание ссылок на данную базу с веб-сайтов обоих секретариатов, с возможностью обработки запросов в режиме "он-лайн".
- (c) *Результат 3:* Завершенные статистические исследования, включающие в себя информацию по мигрирующим видам, насколько это целесообразно.
- (d) *Результат 4:* Отчет рабочей группы по биологическому разнообразию лесов, содержащий информацию по мигрирующим видам, насколько это целесообразно.
- (e) *Результат 5:* Лучшее понимание вопроса охраняемых районов и динамики популяций.
- (f) *Результат 6:* Доклад по экосистемам, жизненно важным для мигрирующих видов.

2.2. Устойчивое использование и экосистемный подход

Цель

Наладить гармоничное сотрудничество между секретариатами по вопросам устойчивого использования и экосистемному подходу, по мере их отношения к программам работы по всем тематическим областям.

Действия:

- (a) *Действие 1:* Идентификация связей между сохранением и устойчивым использованием мигрирующих видов, по мере их отношения к программам работы по всем тематическим областям в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.
- (b) *Действие 2:* Изучение возможностей будущего сотрудничества в плане выполнения резолюции 6.2 КМВ по прилову в рамках оперативной задачи 2.1 программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию, включая сбор материалов тематических исследований и информации (возможно с учетом исследований, проведенных комиссиями) о известных воздействиях прилова на мигрирующие виды с целью содействия ВОНТТК в уделении первостепенного внимания важности проблемы (решение V/3, пункт 13 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии).

- (c) *Действие 3:* Пересмотр документов КМВ на предмет их отношения к:
- (i) Комплексному регулированию морских и прибрежных районов (КРМПР) для обеспечения оперативной задачи 1.1 программы работы по сохранению морского и прибрежного биологического разнообразия ("Пересмотреть существующие документы по КРМПР и их применение в процессе выполнения Конвенции"); и
 - (ii) Комплексным холистическим и межсекторным экосистемным подходам к биологическому разнообразию лесов для обеспечения элемента 1 рабочей программы по лесному биоразнообразию.
- (d) *Действие 4:* Содействие повышению уровня осведомленности, обмену информацией и обучению по вопросам мигрирующих видов во всех заинтересованных кругах, связанных с устойчивым туризмом, а также применение гибкого набора документов в развитии устойчивого туризма, как например комплексное планирование и многосторонний диалог между заинтересованными сторонами, с участием также коренных народов, в плане разработки руководящих принципов по устойчивому туризму в уязвимых экосистемах, жизненно важных для мигрирующих видов (решение V/25, пункт 2 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии).
- (e) *Действие 5:* Предоставление Конвенции о биологическом разнообразии и, в частности, механизму ее посредничества, руководящих принципов и обзоров, созданных актами КМВ, такими как Соглашение о сохранении Афро-Евразийских мигрирующих водяных птиц (САЕМВП) (относящееся к программе работы по биоразнообразию внутренних водоемов); руководящих принципов САЕМВП по снижению ущерба рыбному промыслу и другим формам конфликта между водяными птицами и деятельностью человека (относящимся к программе работы по сельскохозяйственному биоразнообразию); а также руководящих принципов, созданных актами КМВ, относящимися к рабочей программе по биоразнообразию лесов, таких как щадящая для летучих мышей практика ведения лесного хозяйства в соответствии с Соглашением по охране летучих мышей в Европе (ЕВРОБАТС).
- (f) *Действие 6:* Обеспечение тематических исследований по изучению взаимосвязей между мигрирующими видами и практиками ведения сельского хозяйства (программа работы по сельскохозяйственному биоразнообразию); мигрирующими видами и предотвращением введения, искоренения или регулирования чужеродных инвазивных видов (в соответствии с форматом, данным в приложении к решению V/8 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии); экосистемным подходом и сохранением и устойчивым использованием мигрирующих видов, принимая во внимание подход с учетом миграционного ареала; а также по осуществлению экосистемного подхода в сохранении и устойчивом использовании лесных экосистем (элемент 1 программы работы по биологическому разнообразию лесов).
- (g) *Действие 7:* Способствовать дальнейшему развитию Азиатско-Тихоокеанской Стратегии сохранения мигрирующих водяных птиц с последующей разработкой в рамках КМВ официального многостороннего соглашения между государствами региона (программа работы по биоразнообразию внутренних водоемов); Соглашения КМВ по сохранению альбатросов и буревестников в Южном Полушарии; а также выполнению соглашений КМВ, касающихся потребностей морских млекопитающих (программа работы по морскому и прибрежному биоразнообразию).
- (h) *Действие 8:* Определение путей наилучшего взаимодействия постановлений КМВ и Конвенции о биологическом разнообразии в отношении создания миграционных коридоров через засушливые и субгумидные земли во время сезонных периодов, как указано в Действии 7 (1) части В программы работы по засушливым и субгумидным землям (решение

/...

V/23, приложение I); содействие развитию инициативы по мигрирующим водяным птицам среднеазиатско-индийского миграционного маршрута, а также дальнейшему развитию Азиатско-Тихоокеанской Стратегии сохранения мигрирующих водяных птиц и восточноазиатско-австралийского миграционного маршрута водяных птиц. (Программы работы по биоразнообразию внутренних водоемов, морских и прибрежных районов, засушливых и субгумидных земель и лесов.)

Ожидаемые результаты

- (a) *Результат 1:* Включение вопросов по мигрирующим видам, насколько это целесообразно, в документы издаваемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.
- (b) *Результат 2:* Тематические исследования и возможное составление документа, касающегося прилова.
- (c) *Результат 3:* Рассмотрение, насколько это целесообразно, вопросов по мигрирующим видам в документах Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся КРМПР.
- (d) *Результат 4:* Включение вопросов по мигрирующим видам во все документы, брошюры и листовки по устойчивому туризму, а также в отдельный буклет, составленный КМВ, по вопросу устойчивого туризма и мигрирующим видам.
- (e) *Результаты 5 и 6:* Тематические исследования и руководящие принципы, распространяемые через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.
- (f) *Результат 7:* Методологическое руководство по осуществлению экосистемного подхода к сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов.
- (g) *Результат 8:* Проект стратегии развития миграционных коридоров и маршрутов.

2.3. Индикаторы, оценка и мониторинг

Цель

Поддерживать усилия, предпринимаемые Сторонами и международными организациями для увеличения использования мигрирующих видов в качестве индикаторов биологического разнообразия; включать мигрирующие виды, как важную группу, в оценки биоразнообразия; способствовать лучшему пониманию влияний деградации ареалов на мигрирующие виды; а также развивать методологию оценки и мониторинга мест обитания, жизненно важных для мигрирующих видов.

Действия

- (a) *Действие 1:* Обмен в области тематических исследований, наилучшей практики, отчетов и данных по использованию мигрирующих видов в качестве индикаторов биологического разнообразия, и их применение в программах оценки и мониторинга. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии разрабатывает ряд принципов, ключевой пакет стандартных вопросов и перечень имеющихся в наличии и потенциальных индикаторов (решение V/7, пункт 1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии). В данном контексте требуются серии исходных данных по использованию мигрирующих видов, включая, в частности, вклады в:

- (i) Развитие элемента С программы работы по экосистемам внутренних водоемов, касающегося обзора методологии оценки биологического разнообразия экосистем внутренних водоемов;
 - (ii) Развитие элемента 3 рабочей программы по биологическому разнообразию лесов;
 - (iii) Понимание взаимосвязи между мигрирующими видами и компонентами оценки тематических рабочих программ по Конвенции о биологическом разнообразии, и поддержка регионального процесса семинаров по индикаторам.
- (b) *Действие 2:* Сбор информации и тематические исследования по взаимосвязи между мигрирующими видами, отбеливанием кораллов и физической деградацией и разрушением коралловых рифов и соответствующих мест обитания (решение V/3 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии).
- (c) *Действие 3:* Распространение, в частности, через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, руководящих принципов, создаваемых в рамках положений КМВ, такими как ЕВРОБАТС (Руководство по методологиям, рекомендуемым для применения в мониторинге видов летучих мышей в Европе) и САЕМВП (Руководство по протоколу мониторинга водяных птиц) в целях оживления работы по индикаторам, касающимся мониторинга, в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

Ожидаемые Результаты

- (a) *Результат 1:* Доклад о ходе работы по использованию мигрирующих видов, в качестве индикаторов биологического разнообразия, и их применению для оценки и мониторинга положения и тенденций биологического разнообразия.
- (b) *Результаты 2 и 3:* Руководящие принципы и тематические исследования по оценке и мониторингу мигрирующих видов и областей их обитания, распространяемые через посреднический механизм посредничества.

2.4. Глобальная Таксономическая Инициатива (ГТИ)

Цели

Совершенствовать таксономические данные по беспозвоночным организмам, чрезвычайно важным в качестве пищи для птиц, использующих мангровые системы для остановки в своих миграционных маршрутах. Мангровые деревья являются приоритетной экосистемой в проекте рабочей программы ГТИ (UNEP/CBD/SBSTTA/6/10).

Действия

- (a) *Действие 1:* Идентификация ключевых участников в данном аспекте исследования мангровой таксономии и экосистемы для максимального повышения эффективности последующих проектов. В состав этих участников могут входить Международное Общество мангровой экологии, сеть гнездовых прибрежных птиц южноазиатско-австралийского направления, международное общество "Ветлэндс Интернешнл", а также проект по прибрежному биологическому разнообразию в Ранонге, учрежденный Европейским Союзом.
- (b) *Действие 2:* Организация семинаров с привлечением ключевых участников для содействия разработке предложений по экспериментальным проектам. В 2001 году семинары по

мангровым системам Африки, Азии и неотропиков уже запланированы в проекте рабочей программе ГТИ.

- (c) *Действие 3:* Идентификация экспертов по мигрирующим видам из реестра специалистов по Конвенции о биологическом разнообразии и КМВ для участия в краткосрочных мероприятиях ГТИ.

Ожидаемые Результаты

- (a) *Результат 1:* Перечень ключевых участников в области исследования мангровой таксономии и экосистемы.
- (b) *Результат 2:* Таксономические справочники по мангровым беспозвоночным, имеющим особую важность для перелетных птиц, включая возможные индикаторы; подготовленный на семинарах персонал, способный выполнять идентификацию и мониторинг; а также использование данных по беспозвоночной фауне для оценки пригодности гнездовий и протоколов по их управлению.
- (c) *Результат 3:* Повышение внимания к мигрирующим видам в рамках рабочей программы ГТИ.
